



UNIVERSIDAD CAECE

INSTITUTO DE LENGUAS

PROGRAMA DE: TRADUCCION EJECUTIVA II		
CODIGO DE LA CARRERA 119	PLAN DE LA CARRERA 07C	CODIGO ASIGNATURA 1992/07C
AÑO 2º	CUATRIMESTRE 1º	VIGENCIA 2007
CARRERA: TRADUCTOR PUBLICO		
Nº DE RESOLUCIÓN MINISTERIAL 2095/07		Nº DE RESOLUCIÓN INTERNA 964/05 – 145/07

OBJETIVOS

Que los alumnos logren:

- Incorporar conceptos básicos de macroeconomía.
- Incorporar una terminología y redacción adecuada de acuerdo al registro y discurso tratado.
- Evaluación de la audiencia meta y empleo del correcto método traductor.
- Estudio del modelo de Hatim y Mason (textual semiótico). Intertextualidad, tono, tenor, modo, intencionalidad (lectura complementaria).
- Incorporar palabras y expresiones propias del registro (argot).

CONTENIDOS MINIMOS

El capitalismo y el marxismo. Micro y macro economía. El sistema monetario y el sistema bancario. Análisis económico. Administración financiera. Liderazgo y negociación. Estructura y procedimientos de las organizaciones. Organización para el comercio exterior.

PROGRAMA ANALÍTICO

1. EVOLUCIÓN DEL PENSAMIENTO ECONÓMICO

Mercantilismo. Industrialismo. Capitalismo. Marxismo. Keynesianismo. Neoclásicos y monetarismo.

2. AGREGADOS DE LA ECONOMÍA

Política macroeconómica. Los ciclos económicos. Indicadores económicos. La contabilidad nacional. PNB y PIB: componentes y tipos.

3. LA BALANZA DE PAGOS

El comercio internacional y la balanza de pagos. Cuotas. Aranceles. Acuerdos internacionales. Desbalances. Tipo de cambio: fijo y flexible.

4. EL DINERO

El dinero. Funciones. Tipos de dinero. Oferta monetaria. Creación de dinero bancario. El sistema financiero argentino. El rol del Banco Central. La política monetaria.

5. LA INFLACIÓN

Inflación: posibles causas y efectos. Inflación de costos, de demanda y estructural. Vocabulario relacionado. Regímenes monetarios y metas de inflación.

6. EL COMERCIO INTERNACIONAL

Trading Companies. Documentos usuales en el comercio internacional. Instrumentos de cobro y pago. Vocabulario relacionado.

BIBLIOGRAFÍA

Discourse and the Translator, Hatim y Mason, (disponible en Biblioteca)

Economía, Elementos de Micro y Macroeconomía, Mochón y Becker.

Economía, Principios y Aplicaciones, Mochón y Becker.

El Manual del Exportador.

Sitios de consulta online: Enciclopedia Eumed, Banco Mundial, Eurodicautom (banco terminológico de la CCE), la Reserva Federal de los Estados Unidos, el Banco Central de la República Argentina. Bolsar (Bolsa de Comercio de Buenos Aires).

Teaching and Researching, Basil Hatim, cap. 4 y 5.

METODOLOGÍA

Clases teórico - prácticas. Explicación de conceptos. Traducciones grupales e individuales. Trabajo online en tiempo real. Corrección online. Elaboración de glosarios. Traducciones comentadas. Debates.

EVALUACIÓN: APROBACION DEL CURSADO DE LA ASIGNATURA

- cumplimiento del 75% de asistencia a clase

- Evaluaciones parciales según lo establecido en la planificación de la materia presentada en su oportunidad por la cátedra.

EVALUACIÓN FINAL: REGIMEN DE APROBACIÓN DE LA MATERIA

La evaluación final con un examen final oral y/o escrito, que comprenda la totalidad de los contenidos estudiados durante el cuatrimestre.



ANA MARIA R DE BERGEL
Coordinadora



MARIANA ORTEGA
Secretaria Académica